



Број: 05-05-1-1658-2/13
Сарајево, 17. мај 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту ЕК ИПА Дио 1 (Пројекат отпадних вода за Сарајево) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у улози администратора Европске комисије за Траст фонд за претприступни инструмент Европске уније ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 20. децембра 2012. године у Сарајеву и Бањалуци, а потписао га је др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

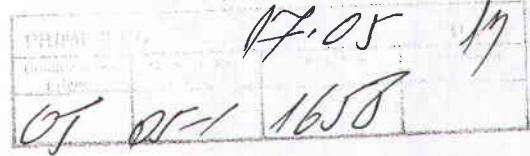
ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-32027/13
Datum: 08.05.2013.godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EK IPA Dio 1 (Projekat otpadnih voda za Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Evropske komisije za Trust fond za Pretpristupni instrument Evropske unije, dostavlja se

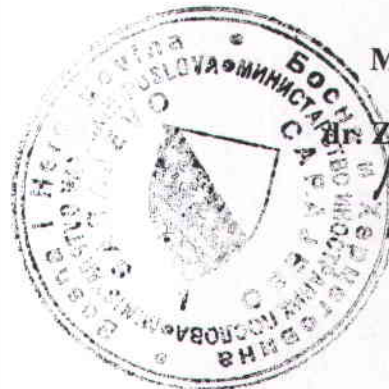
U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EK IPA Dio 1 (Projekat otpadnih voda za Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Evropske komisije za Trust fond za Pretpristupni instrument Evropske unije, koji je potpisan 20. decembra 2012. godine u Sarajevu i Banjaluci.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 29. redovnoj sjednici, održanoj 23. novembra 2012. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma i ovlastilo Ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-3469-9/12 od 23. novembra 2012. godine je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



MINISTAR

Dr. Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na ____ . sjednici, održanoj _____ godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU EK IPA DIO 1 (PROJEKAT OTPADNIH VODA ZA SARAJEVO) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U ULOZI ADMINISTRATORA EVROPSKE KOMISIJE ZA TRAST FOND ZA PRETPRISTUPNI INSTRUMENT EVROPSKE UNIJE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu EK IPA Dio 1 (Projekat otpadnih voda za Sarajevo) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Evropske komisije za Trast fond za Pretpristupni instrument Evropske unije, potpisan u Sarajevu i Banjaluci 20. prosinca 2012. godine na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Sporazum o grantu EC IPA

(Projekt kanalizacijskog sustava u Sarajevu)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU
I RAZVOJ**

**u funkciji administratora Europske komisije za Trust fond pretpristupnog instrumenta
Europske unije**

Datum: 20. prosinca 2012.

EC IPA GRANT BROJ TF012937

SPORAZUM O GRANTU EC IPA

SPORAZUM od 20. prosinca 2012. stupio na snagu između:
BOSNE I HERCEGOVINE, (dalje u tekstu: Primatelj), i MEĐUNARODNE BANKE ZA
OBNOVU I RAZVOJ (dalje u tekstu: Svjetske banke), u funkciji administratora Europske
komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Europske unije (AEK TFPI EU) koji pruža
Europska komisija.

Primatelj i Svjetska banka su se suglasili o slijedećem:

Članak I

Standardni uvjeti; Definicije

- 1.01. Standardni uvjeti za grantove od strane Svjetske banke iz raznih fondova, od 15. veljače 2012. (Dalje u tekstu: Standardni uvjeti), čine sastavni dio ovog Sporazuma.
- 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi označeni brojevima i velikim slovima i upotrijebljeni u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Standardnim uvjetima ili u Prilogu ovog Sporazuma.

Članak II

Projekt

- 2.01. Primatelj potvrđuje svoju posvećenost ciljevima projekta opisanog u Rasporedu 1 ovog Sporazuma (dalje u tekstu: Projekt). U tu svrhu, Primatelj provodi projekt putem Jedinice za provedbu projekta, sukladno odredbama Članka 2 Standardnih uvjeta i sporazuma od istog datuma kao i ovaj Sporazum između Svjetske banke i Jedinice za provedbu projekta, koji može biti izmijenjivan s vremena na vrijeme (dalje u

tekstu: Sporazum o projektu).

- 2.02. Bez ograničenja po odredbe točke 2.01 ovog Sporazuma, i osim ako se Primatelj i Svjetska banka drugačije dogovore, Primatelj osigurava provedbu Projekta sukladno odredbama Rasporeda 2 ovog Sporazuma.

2

Članak III Grant

- 3.01. Svjetska banka je suglasna s proširenjem granta za Primatelja, pod uvjetima i odredbama utvrđenim ili spomenutim u ovom Sporazumu, na donaciju u iznosu od sedam milijuna pet stotina sedamdeset dvije tisuća eura (EUR 7.572.000,00) (dalje u tekstu: Grant) za pomoć u financiranju Projekta.
- 3.02. Primatelj može preuzeti prihode iz ovog Granta u skladu s Dijelom 4 Rasporeda 2 ovog Sporazuma.
- 3.03. Ovaj Grant se financira iz gorepomenutog trust fonda za koji Svjetska banka prima periodične doprinose od donatora fonda. Sukladno točki 3.02 Standardnih uvjeta, obveza isplate Svjetske banke u svezi s ovim Sporazumom ograničena je iznosom sredstava koja su joj dostupna od donatora u okviru gorepomenutog trust fonda, pa time pravo Primatelja da preuzme prihode od Granta podliježe raspoloživosti ovih sredstava.

Članak IV Dodatni pravni lijek

- 4.01. Dodatni događaji za obustavu kao u točki 4.02 (k) Standardnih uvjeta sastoje se od slijedećeg:
- (a) Jedinica za provedbu projekta nije uspjela obaviti bilo koju od svojih obveza prema Projektom sporazumu ili Dopunskom sporazumu;
 - (b) Kanton Sarajevo nije uspio da izvrši bilo koju od svojih obveza prema Podugovoru o grantu.
 - (c) kao rezultat događaja koji nastupe nakon datuma naznačenog na ovom Sporazumu, nastupa izvjesna izvanredna okolnost takva da učini nevjerovatnim to da Jedinica za provedbu projekta bude u stanju ispuniti svoje obveze prema Dopunskom sporazumu;
 - (d) kao rezultat događaja koji nastupe nakon datuma naznačenog na ovom Sporazumu, nastupa izvjesna izvanredna okolnost takva da učini nevjerovatnim to da Kanton Sarajevo bude u stanju ispuniti svoje obveze prema Podugovoru o grantu.

- (e) Podugovor o grantu ili Dopunski sporazum su izmijenjeni bez prethodnog odobrenja Svjetske banke.

3

- (f) VIK nije uspio da izvrši bilo koju od svojih obveza prema Sporazumu o provedbi projekta; i
- (g) legislativa VIK je izmijenjena, suspendirana, ukinuta, stavljena izvan snage ili opozvana na način koji materijalno i negativno utječe na sposobnost VIK u izvršavanju bilo koje od njegovih obveza prema Sporazumu o provedbi projekta.

4.02. Dodatni događaj ubrzanja sastoji se od slijedećeg, naime dasvaki događaj iz odjeljka (a), (b), (e), (f) i (g) Dijela 4.01. ovog Sporazuma nastupa i nastavlja se za razdoblje od šezdeset (60) dana poslije najave događaja koju je Primatelj dao Svjetskoj banci.

Članak V Rok važenja; Raskid

5.01. Slijedeći događaji se navode kao dodatni uvjeti za pravosnažnost ovog Sporazuma:

- (a) Sporazum o projektu je potpisan u ime Svjetske banke i Jedinice za provedbu projekta;
- (b) Dopunski sporazum je potpisan u ime Primatelja i Jedinice za provedbu projekta, pod uvjetima i odredbama koji su prihvatljivi za Svjetsku banku;
- (c) Podugovor o grantu je potpisan u ime Jedinice za provedbu projekta i Kantona Sarajevo, pod uvjetima i odredbama koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.
- (d) Sporazum o provedbi projekta je potpisan u ime Jedinice za provedbu projekta, Kantona Sarajevo i VIK pod uvjetima i odredbama koji su prihvatljivi za Svjetsku banku; i
- (e) Jedinica za provedbu projekta je usvojila Operativni priručnik u obliku i po sadržaju koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku.

5.02. Dodatna pravna stvar sastoji se od slijedećeg:

- (a) Sporazum o projektu je propisno ovjeren ili ratificiran od strane Jedinice za provedbu projekta i pravno je obvezujući za tu Jedinicu u skladu s njegovim uvjetima;

- (b) Dopunski sporazum je propisno ovjeren ili ratificiran od strane Primatelja i Jedinice za provedbu projekta i pravno je obvezujući za Primatelja i Jedinicu za provedbu projekta u skladu s njegovim uvjetima;
 - (c) Podugovor o grantu je propisno ovjeren ili ratificiran od strane Jedinice za provedbu projekta i Kantona Sarajevo, i pravno je obvezujući za Jedinicu za provedbu projekta i Kanton Sarajevo u skladu s njegovim uvjetima; i
 - (d) Sporazum o provedbi projekta je propisno ovjeren ili ratificiran od strane Jedinice za provedbu projekta, Kantona Sarajevo i VIK, i pravno je obvezujući za Jedinicu za provedbu projekta, Kanton Sarajevo i VIK u skladu s njegovim uvjetima.
- 5.03. Ovaj Sporazum i sve obveze sporazumnih strana koje iz njega proizlaze prestaju ako Sporazum nije stupio na snagu u roku od stotinudvadeset (120) dana od datuma naznačenog na ovom Sporazumu, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, uspostavi neki kasniji datum za potrebe ove točke. Svjetska banka će odmah obavijestiti Primatelja o takvom kasnijem datumu.

Članak VI Predstavnik Primatelja; Adresa

- 6.01. Predstavnik Primatelja iz točke 7.02 Standardnih uvjeta je Ministar financija i trezora.
- 6.02. Adresa Primatelja iz točke 7.01. Standardnih uvjeta je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387-33) 202-930

- 6.03. Adresa Svjetske banke iz točke 7.01. Standardnih uvjeta je:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj
1818 H Street, N.W.
Washington, DC 20433
Sjedinjene Američke Države

Telegraf:

Teleks:

Faks:

INTBAFRAD
Washington, DC

248.423 (MCI) ili
64.145 (MCI)

1-202-477-6391

DOGOVORILI SU u Sarajevu i Banja Luci, u Bosni i Hercegovini, na prvi gorenaznačeni dan i godinu

za BOSNU I HERCEGOVINU

(nečitak vr. potpis)
ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: Nikola ŠPIRIĆ
Zvanje: Ministar financija i

trezora

za MEĐUNARODNU BANKU
ZA OBNOVU I RAZVOJ
U svojstvu Administratora Trust fonda PI EK EU

(nečitak vr. potpis)
ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: Anabela ABREU
Zvanje: Generalni direktor

ogranka

RASPORED 1 Opis projekta

Cilj Projekta je poboljšati životne uslove stanovnika u područjima koje pokriva VIK te

u zajednicama pri donjem dijelu riječnog toka putem: (a) smanjenja izloženosti stanovništva i njegovog oslanjanja na korištenje izrazito zagađene vode iz rijeka Miljacke i Bosne; i (b) poboljšanje učinkovitosti mreže za sakupljanje otpadnih voda u Kantonu Sarajevo.

Tvornica za obradu otpadnih voda u Sarajevu sastoji se od 25 postrojenja koja su smještena u Butili. Određeni kapacitet tvornice je 600.000 EP (ekvivalent pojedincu) s kapacitetom proširenja do 900.000 EP. Projektom se financira prva faza obnove tvornice, što obuhvaća rekonstrukciju postojećeg postrojenja za obradu otpadnih voda i izgradnju nedostajućih postrojenja za prethodnu obradu u okviru tvornice za obradu otpadnih voda na slijedeći način:

- (i) izgradnja preliminarnog gravitacijskog smještajnog spremnika uz odgovarajuću elektro-mehaničku opremu;
- (ii) rekonstrukcija pumpne stanice za neobrađenu otpadnu vodu;
- (iii) rekonstrukcija grubog i finog rešetkastog sita uz popratnu opremu;
- (iv) rekonstrukcija ozračivane komore sa šljunkom i ustavom za blato uz prateću opremu;
- (v) rekonstrukcija primarnih smještajnih postrojenja;
- (vi) rekonstrukcija primarne stanice muljne crpke;
- (vii) rekonstrukcija primarnih zgušnjivača mulja;
- (viii) rekonstrukcija postrojenja za crpkinu stanicu sa zgušnjivačima mulja;
- (ix) rekonstrukcija postrojenja električne podstanice;
- (x) rekonstrukcija postrojenja stanice II za upuhivanje zraka; i
- (xi) renoviranje i opremanje glavnog laboratorija.

RASPORED 2 **Izvršenje projekta**

Dio I **Institucionalni i drugi aranžmani**

A. Institucionalni aranžmani

Primatelj izvršava, i utječe na to da Jedinica za provedbu projekta izvršava Projekt sukladno slijedećim institucionalnim i ostalim aranžmanima:

1. Projekt provodi TUP, kojeg sačinjavaju voditelj TUP, voditelj za nabavu i službenik za nabavu, financijski voditelj i ostala stručna lica neophodna za provedbu Projekta. TUP je odgovoran za upravljanje Projektom, uključujući nabavu, financijsko upravljanje, isplate, aktivnosti nadzora, evaluacije i izvještavanja. TUP također osigurava usklađenost Projektnih aktivnosti sa socijalnim i ekološkim zaštitnim mjerama koje propisuje Svjetska banka.
2. TPP koji se uspostavi unutar VIK i kojeg sačinjavaju inženjer kao asistent službenika za nabavu u okviru TUP koji obavlja poslove pregleda tehničkih specifikacija i ovjerava završetak radova, i financijski službenik koji izvještava Kanton Sarajevo i TUP o financijskom poslovanju VIK, odgovorni su za svakodnevno upravljanje aktivnostima koje provodi VIK, kao korisnik Projekta, i vršit će tehnički nadzor nad Projektom u koordinaciji s TUP. TPP priprema i pregleda tehničke specifikacije, predmjere i tehničke nacрте Projekta, koje će naknadno pregledati i odobriti TUP kako bi se osiguralo da su isti usklađeni sa smjernicama i procedurama koje propisuje Svjetska banka.

B. Mjere zaštite i osiguranja provedbe

1. Primatelj održava TUP i utječe na to da Jedinica za provedbu projekta održava TPP za cijelo vrijeme tijekom realizacije Projekta sukladno okviru projektnih zadataka i resursa koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku, i uz potrebni stručni kadar u odgovarajućem broju.
2. Primatelj poduzima i utječe na to da Jedinica za provedbu projekta, TUP i TPP poduzmu:
 - (a) propisno izvršavanje svih obveza prema Operativnom priručniku, Procjeni utjecaja na okoliš i Planu upravljanja okolišem, pravovremeno i u skladu s njihovim odgovarajućim uvjetima, i da primjenjuju i provode, prema danoj potrebi, aktivnosti, kriterije, politike, procedure i postupke u njima izložene; i
 - (b) nemijenjanje ili odustajanje, niti dozvoljavanje da budu izmijenjeni ili opozvani Operativni priručnik, Procjena utjecaja na okoliš i Plan upravljanja okolišem, ili bilo koje odredbe bilo kojeg njihovog dijela, osim uz prethodno priloženu pismenu suglasnost Svjetske banke.
3. Primatelj osigurava i utječe na to da Jedinica za provedbu projekta, TUP i TPP osiguraju to da nema stjecanja zemljišta, izmještanja stanovništva ili privremene i/ili trajne restrikcije na pristup gospodarskim resursima koji budu potrebni u okviru Projekta.

C. Dopunski sporazum

1. Da bi se olakšala provedba Projekta, Primatelj stavlja dobit od Granta na raspolaganje Jedinici za provedbu projekta prema Dopunskom sporazumu (Dopunski sporazum) između Primatelja i Jedinice za provedbu projekta, pod istim uvjetima i odredbama kao i ovaj Sporazum koji je odobrila Svjetska banka, uključujući i Smjernice za borbu protiv korupcije.
2. Primatelj vrši svoja prava sukladno Dopunskom sporazumu na takav način da štiti interese Primatelja i Svjetske banke i da ostvaruje ciljeve Granta. Osim ako Svjetska banka dogovori drugačije, Primatelj neće dodijeliti, izmijeniti, ukinuti ili opozvati Dopunski sporazum niti bilo koje od njegovih odredbi.
3. Primatelj osigurava to da se prema Dopunskom sporazumu od Jedinice za provedbu projekta zahtijeva slijedeće:
 - (a) propisno izvršavanje svih obveza prema Operativnom priručniku, Procjeni utjecaja na okoliš i Planu upravljanja okolišem, pravovremeno i u skladu s njihovim odgovarajućim uvjetima, i da primjenjuje i provodi, prema danoj potrebi, aktivnosti, kriterije, politike, procedure i postupke u njima izložene; i
 - (b) nemijenjanje ili odustajanje, niti dozvoljavanje da bude izmijenjeni ili opozvani Operativni priručnik, Procjena utjecaja na okoliš i Plan upravljanja okolišem, ili bilo koje odredbe bilo kojeg njihovog dijela, osim uz prethodno priloženu pismenu suglasnost Svjetske banke.

D. Podugovor o grantu

1. Primatelj poduzima, ili utječe na to da se poduzmu sve potrebne mjere kako bi se osiguralo to da za potrebu provedbe Projekta jedinica za provedbu projekta odobri i proslijedi prihod od Granta koji je zaprimila od Primatelja prema Dopunskom sporazumu na raspolaganje Kantonu Sarajevo, a na korištenje VIK, prema Podugovoru o grantu s Kantom Sarajevo, pod istim uvjetima kao i Dopunski
9
sporazum, koji odobri Svjetska banka, uključujući i Smjernice za borbu protiv korupcije.
2. Primatelj osigurava to da Jedinica za provedbu projekta ostvaruje svoja prava sukladno Podugovoru o grantu na takav način da štiti interese Primatelja i Svjetske banke i da ostvaruje ciljeve Granta. Osim ako Svjetska banka dogovori drugačije, Primatelj neće dodijeliti, izmijeniti, ukinuti ili opozvati Dopunski sporazum ili bilo koju od njegovih odredbi.
3. Primatelj osigurava to da se prema Podugovoru o grantu od Kantona Sarajevo zahtijeva slijedeće:
 - (a) propisno izvršavanje svih obveza prema Operativnom priručniku, Procjeni utjecaja na okoliš i Planu upravljanja okolišem, pravovremeno i u skladu s njihovim

odgovarajućim uvjetima, i da primjenjuje i provodi, prema danoj potrebi, aktivnosti, kriterije, politike, procedure i postupke u njima izložene; i

- (b) nemijenjanje ili odustajanje, niti dozvoljavanje da bude izmijenjeni ili opozvani Operativni priručnik, Procjena utjecaja na okoliš i Plan upravljanja okolišem, ili bilo koje odredbe bilo kojeg njihovog dijela, osim uz prethodno priloženu pismenu suglasnost Svjetske banke.

E. Sporazum o provedbi projekta

1. Primatelj poduzima ili utječe na to da se poduzmu sve potrebne mjere kako bi se osiguralo to da za potrebe provedbe Projekta Jedinica za provedbu projekta sklopi Sporazum o provedbi projekta sa Kantom Sarajevo i VIK, koji odobri Svjetska banka, uključujući i Smjernice za borbu protiv korupcije.
2. Primatelj osigurava to da Jedinica za provedbu projekta, Kanton Sarajevo i VIK ostvaruju svoja prava sukladno Sporazumu o provedbi projekta na takav način da štite interese Primatelja i Svjetske banke i da ostvarju ciljeve Granta. Osim ako Svjetska banka dogovori drugačije, Primatelj neće dodijeliti, izmijeniti, ukunuti ili opozvati Sporazum o provedbi projekta ili bilo koje druge od njegovih odredbi.
3. Primatelj osigurava to da se prema Sporazumu o provedbi projekta od VIK zahtijeva slijedeće:

10

- (a) uredno izvršavanje svih obveza iz Operativnog priručnika, Procjene utjecaja na okoliš i Plana upravljanja okolišem, pravovremeno i sukladno njihovim odgovarajućim uvjetima, te da primjenjuje i provodi, prema danoj potrebi, aktivnosti, kriterije, politike, procedure i postupke u njima izložene; i
- (b) nemijenjanje ili odustajanje, niti dozvoljavanje da bude izmijenjeni ili opozvani Operativni priručnik, Procjena utjecaja na okoliš i Plan upravljanja okolišem, ili bilo koje odredbe bilo kojeg njihovog dijela, osim uz prethodno priloženu pismenu suglasnost Svjetske banke.

F. Mjere osiguranja

Primatelj putem Jedinice za provedbu projekta osigurava da su sve mjere neophodne za realizaciju Procjene utjecaja na okoliš i Plana upravljanja okolišem poduzete pravodobno.

G. Borba protiv korupcije

Primatelj osigurava provedbu Projekta sukladno odredbama „Smjernica o sprječavanju i borbi protiv pronevjere i korupcije u projektima koji se financiraju iz IBRD zajmova i IDA kredita i grantova“ od 15. listopada 2006. i revidiranim u siječnju 2011. (dalje u tekstu: Smjernice za borbu protiv korupcije).

H. Vidljivost donatora i posjeta donatora

1. Primatelj poduzima ili utječe na to da se poduzmu sve potrebne mjere koje Svjetska banka može razumno zahtijevati u cilju javnog identificiranja donatorske potpore Projektu.
2. Za potrebe točke 2.09. Standardnih uvjeta, Primatelj na zahtjev Svjetske banke poduzima sve potrebne mjere koje se od njega zahtijevaju kako bi se predstavnicima donatora omogućila posjeta bilo kojeg dijela teritorija Primatelja za svrhe u svezi s ovim Projektom.

Dio II Praćenje projekta, izvještavanje i ocjena

A. Projektna izvješća; Izvješće o završetku projekta

1. Primatelj prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema Projektna izvješća sukladno odredbama točke 2.06 Standardnih uvjeta i na temelju pokazatelja prihvatljivih za Svjetsku banku. Svako Projektno izvješće predaje se za razdoblje od jednog
11
kalendarskog semestra i otpravljaće se prema Svjetskoj banci najkasnije četrdesetpet (45) dana nakon isteka razdoblja obuhvaćenog tim izvješćem.
2. Primatelj priprema Izvješće o završetku projekta u skladu s odredbama točke 2.06 Standardnih uvjeta. Završno izvješće dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci od datuma završetka projekta.

B. Financijsko rukovođenje; financijska izvješća; revizija

1. Primatelj putem TUP osigurava, i čini da Jedinica za provođenje projekta putem TPP osigura to da se sustav financijskog upravljanja održava u skladu s odredbama točke 2.07 Standardnih uvjeta.
2. Bez ograničavanja na odredbe u odjeljku A ovog Dijela, Primatelj putem TUP priprema i otpravlja, i čini da Jedinica za provedbu projekta putem TPP priprema i otpravlja prema Svjetskoj banci, kao dio Projektnog izvješća, kvartalna privremena nerevidirana financijska izvješća za Projekt najkasnije četrdesetpet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, za dato tromjesečje, a u obliku i po sadržaju koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.
3. Primatelj svoja Financijska izvješća za Projekt daje na reviziju sukladno odredbama točke 2.07(b) Standardnih uvjeta. Pored toga, Primatelj utječe na VIK da svoja financijska izvješća revidira sukladno lokalnom zakonodavstvu i propisima na način koji je prihvatljiv za Svjetsku banku. Svaka takva revizija financijskih izvješća mora obuhvaćati razdoblje od jedne fiskalne godine Primatelja. Revidirana

financijska izvješća za svako takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci po isteku tog razdoblja.

Dio III Nabave

A. Opće

1. **Nabave i konzultantske smjernice.** Sva roba, radovi, ne-konzultantske usluge i konzultantske usluge potrebne za ovaj Projekt, a koje se financiraju iz sredstava Granta nabavljaju se sukladno zahtjevima utvrđenim ili spomenutim u:
 - (a) Dijelu I "Smjernica: nabave robe, radova, ne-konzultantskih usluga u okviru IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane korisnika sredstava Svjetske banke" od siječnja 2011. (dalje u tekstu: Smjernice za nabavu) u slučaju robe, radova i ne-konzultantskih usluga;
 - (b) Odredbama ovog Dijela 3, koje se detaljnije obrazlažu u planu nabave koji Primatelj priprema i ažurira s vremena na vrijeme za potrebe Projekta sukladno točki 1.18 Smjernica o nabavi i točki 1.25 Smjernica o konsultantima (dalje u tekstu: Plan nabave).
2. **Definicije.** Termini označeni velikim slovima i brojevima dalje u tekstu, a kojima se opisuju posebne metode nabave ili metode pregleda pojedinih ugovora od strane Svjetske banke, odnose se na odgovarajuće metode opisane u Dijelu 2 i Dijelu 3 Smjernica o nabavi, ili u Dijelu 2, 3, 4 i 5 Smjernica o konsultantima, sukladno danim okolnostima.

B. Posebni metodi nabave roba, radova i ne-konzultantskih usluga

1. **Međunarodni natječaji.** Osim ako je drugačije propisano u točki 2 u nastavku, roba, radovi i ne-konzultantske usluge se nabavljaju po ugovorima dodijeljenim na temelju međunarodnog natječaja.
2. **Ostale metode nabave roba, radova i ne-konzultantskih usluga.** Slijedeće metode, osim međunarodnog natječaja, mogu se koristiti za nabavu roba, radova i ne-konzultantskih usluga za ugovore navedene u Planu nabave:
 - (a) Nacionalni natječaj, koji podliježe modifikacijama izloženim u pasusu 3 dalje u tekstu;
 - (b) Kupnja;
 - (c) Izravno ugovaranje;

(d) Snabdijevanje i instaliranje postrojenja i opreme sukladno Dijelu 2 Smjernica o nabavi.

3. Postupak nacionalnog natječaja provodi se putem standardne tenderske dokumentacije koja je prihvatljiva za Svjetsku banku, a prema slijedećim odredbama:

(1) Registracija

(a) Ponuda neće biti ograničena na prethodno registrirane tvrtke;

(b) u slučajevima kada je registracija potrebna, ponuđačima: (i) će biti dano dovoljno vremena da završe proces registracije, i (ii) ne smije biti uskraćena registracija zbog

13

razloga koji nemaju veze s njihovom sposobnošću i resursima za uspješno obavljanje ugovora, što će biti verificirano putem post-kvalifikacije; i

(c) strani ponuđači neće biti spriječeni da sudjeluju u natječaju. Ako je potreban proces registracije, stranom ponuđaču proglašenom za ponuđača s najnižom ponudom daće se razumna mogućnost da se registrira.

(2) Reklama

Poziv za natječaj se objavljuje u najmanje jednom široko dostupnom nacionalnom dnevnom listu uz osiguravanje najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pred-kvalifikacija

Onda kada su neophodne pred-kvalifikacije za velike ili složene radove, pozivnice za pred-kvalifikacije za nadmetanje biće objavljene u najmanje jednom široko dostupno nacionalnom dnevnom listu najmanje trideset (30) dana prije isteka roka za podnošenje prijave za pred-kvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i financijski uvjeti izričito se navode u dokumentima za pred-kvalifikaciju.

(4) Sudjelovanje državnih poduzeća

Državna poduzeća u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji BiH i Republici Srpskoj, imaju pravo sudjelovati u natječaju samo ako mogu ustanoviti da su pravno i financijski autonomni, da posluju u okvirima trgovinskog prava i da nisu ovisna agencija nadležnog ugovaračkog organa. Pored toga, oni podliježu istoj ponudi i zahtjevima za osiguranje izvedbe kao i ostali ponuđači.

(5) Tenderska dokumentacija

Naručilj koristi takve odgovarajuće standardne dokumente za natječaj za nabavu roba, radova ili usluga takvih da su oni prihvatljivi za Banku.

(6) Otvaranje i vrednovanje ponuda

(a) Ponuda mora biti otvorena u javnosti, odmah nakon isteka krajnjeg roka za podnošenje ponuda;

14

(b) Procjena ponuda vrši se uz strogo pridržavanje monetarno mjerljivih kriterija naznačenih u tenderskoj dokumentaciji; i

(c) Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču za kojeg se ocijeni da je podnio najnižu suštinski odgovarajuću ponudu, bez mogućnosti pregovaranja.

(7) Korekcija cijena

Ugovori građevinskih radova koji su dugog trajanja (dulje od 18 mjeseci) sadrže odgovarajuću klauzulu o korekciji cijena.

(8) Odbijanje ponuda

Ponude neće biti odbijene niti nove ponude zatražene bez prethodne suglasnosti Banke.

(9) Sigurnosti

(a) osiguranje ponuda i osiguranje provedbe trebaju pratiti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na domaćem tržištu;

(b) alternativne metode, poput izjave o obezbjeđenju ponude mogu biti prihvatljive, u kom slučaju korisnik sredstava može zahtijevati od ponuđača da potpišu izjavu kojom prihvaćaju to da ako se povuku ili izmijene svoju ponudu tijekom razdoblja važenja ugovora, ili ako im se dodijeli ugovor i isti ne uspiju potpisati, ili dostaviti jamstvo za njegovo izvršavanje, prije roka definiranog u tenderskoj dokumentaciji, ponuđač će biti suspendiran za daljnje sudjelovanje u natječaju kod jedinice za provedbu; i

(c) avansno plaćanje ugovarateljima se neće vršiti bez odgovarajućeg osiguranja avansne uplate. Ove vrijednosnice se uključuju u tendersku dokumentaciju u tekstu i obliku koji je prihvatljiv za Banku.

(10) Pravo na uvid i reviziju

Svaki ugovor koji se financira iz sredstava Zajma osigurava to da dobavljači, izvođači i podizvođači dopuštaju Banci da na njezin zahtjev ispita njihove račune i evidenciju u svezi nabave i izvršenja ugovora, i da te račune i evidenciju revidiraju revizori koje imenuje Banka.

Namjerni i materijalni prekršaji ovakve odredbe od strane dobavljača, izvođača i podizvođača mogu dovesti do zabrane daljnjih aktivnosti.

(11) Pronevjera i korupcija

Banka će proglasiti poduzeće ili pojedinca nepodobnim na neodređeno ili određeno vrijeme za dodjelu ugovora koji financira Banka, ukoliko se u bilo kojem trenutku utvrdi da su poduzeće ili pojedinac, neposredno ili preko posrednika, angažirani u aktivnostima korupcije, pronevjere, utajivanja podataka, prinude ili opstrukcija u natjecanju za ili u izvršavanju ugovora koji financira grupacija Svjetske banke.

C. Posebni metodi nabave konzultantskih usluga

1. **Odabir na temelju kvalitete i cijene.** Osim ako je drugačije propisano u pasusu 2 u nastavku, konzultantske usluge se nabavljaju po ugovorima dodijeljenim prema odabiru na temelju kvalitete i cijene.
2. **Ostale metode nabave konzultantskih usluga.** Slijedeće metode, pored odabira na temelju kvalitete i cijene, mogu se koristiti za nabavu konzultantskih usluga za one zadatke koji su navedeni u Planu nabave:
 - (a) Odabir na temelju kvalitete;
 - (b) Odabir prema fiksnom proračunu;
 - (c) Odabir prema najmanjoj cijeni;
 - (d) Odabir temeljen na kvalifikacijama konzultanta;
 - (e) Odabir konzultantskih poduzeća po principu jednog izvora; i
 - (f) Odabir konzultanta pojedinca prema proceduri jednog izvora.

D. Analiza odluka o nabavi koju vrši Svjetska banka

Planom nabave se uređuju oni ugovori koji podliježu prethodnoj analizi i razmatranju od strane Svjetske banke. Svi drugi ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Svjetske banke.

DIO IV Preuzimanje sredstava granta

A. Opći dio

1. Primatelj može preuzeti sredstva od Granta, sukladno odredbama: (a) Članka 3 Standardnih uvjeta; (b) ovog Odjeljka, i (c) takvih dodatnih uputa koje Svjetska banka može navesti u obavijesti za Primatelja (uključujući "Smjernice za isplate za projekte Svjetske banke" iz svibnja 2006. koje Svjetska banka s vremena na vrijeme revidira, i koje su primjenjive na ovaj Sporazum sukladno takvim instrukcijama), za financiranje kvalificiranih troškova kao što je navedeno u tablici točke 2 u nastavku.
2. U slijedećoj tablici navedene su kategorije prihvatljivih troškova koji mogu biti financirani iz sredstava Granta (dalje u tekstu: Kategorija), dodjeljeni iznosi Granta za svaku kategoriju i postotak troškova koji se financiraju za prihvatljive troškove u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos alociranog Granta (izražen u eurima)	Procent troškova koji se financiraju (porez uključen)
(1) Građevinski radovi i roba	7.572.000,00	100%
UKUPNO	<u>7.572.000,00</u>	

B. Uvjeti za preuzimanje sredstava; Razdoblje preuzimanja sredstava;

1. Bez obzira na odredbe iz odjeljka A ovog Dijela, neće biti izvršeno preuzimanje sredstava prije datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma.
2. Rok za završetak naznačen u točki 3.06 (c) iz Standardnih uvjeta je 31. prosinac 2014.

DODATAK

Definicije

1. "Procjena utjecaja na okoliš" podrazumijeva procjenu utjecaja na okoliš od 26. listopada 2009. koju je pripremio VIK i koja je zadovoljavajuća za Svjetsku banku, u kojoj su opisani mogući utjecaji Projekta na okoliš i predložene mjere za ublažavanje utjecaja, uključujući i Plan upravljanja okolišem.

2. "Plan upravljanja okolišem" predstavlja plan za upravljanje okolišem od 26. listopada 2009. koju je pripremio VIK i koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, i kojim se opisuju socijalne i ekološke mjere ublažavanja, nadzor i institucijske mjere u okviru Projekta, uključujući i raspored za provedbu i vođenje evidencije o javnim konzultacijama u svezi s pomenutim Planom.
3. „FU Priručnik“ predstavlja priručnik za financijsko upravljanje koji priprema Primatelj, kao sastavni dio Operativnog priručnika, a koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, u kojem je izložena politika financijskog upravljanja i interne kontrole za financijsko upravljanje i financijsko izvješćivanje u Projektu.
4. „MVTGO“ predstavlja Ministarstvo vanjske trgovine i gospodarskih odnosa, i obuhvaća sve njegove zakonske nasljednike.
5. „Operativni priručnik" označava priručnik, uključujući i Priručnik za financijsko upravljanje, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, i koji je usvojen od strane Primatelja i Jedinice za provedbu projekta, a u kojem su predstavljene operativne i administrativne procedure, odgovornosti i uvjeti za provedbu Projekta.
6. „TPP“ označava Tim za provedbu projekta u okviru VIK.
7. „TUP“ označava Tim za upravljanje projektom koji je uspostavljen u okviru MVTGO.
8. "Projektni sporazum" označava sporazum između Svjetske banke i Jedinice za provedbu datog projekta koji s vremena na vrijeme može biti izmijenjen, tako da ovaj termin obuhvaća sve rasporede i sporazume koji su dopunski tom Projektom sporazumu.
9. „Sporazum o provedbi projekta“ predstavlja sporazum o provedbi projekta između Jedinice za provedbu projekta, Kantona Sarajevo i VIK, koji se zaključuje sukladno Dijelu 5.01(d) ovog Sporazuma, a u kojem su predstavljene odgovornosti VIK i TPP za upravljanje Projektom i realizaciju Projekta uključujući izvješćavanje, isplate, nabave i aranžmane financijskog upravljanja, koji mogu s vremena na vrijeme biti

ažurirani uz prethodno odobrenje Svjetske banke, a ovaj termin ovdje obuhvaća sve dopunske rasporede i sporazume ovom Sporazumu o provedbi projekta.

10. „Jedinica za provedbu projekta“ predstavlja Federaciju Bosne i Hercegovine, kao konstitutivni dio Primatelja, i uključuje sve njene zakonske nasljednike.

11. „Podugovor o grantu“ označava ugovor između Jedinice za provedbu projekta i Kantona Sarajevo, koji se zaključuje sukladno Dijelu 5.01(c) ovog Sporazuma, temeljem kojeg Jedinica za provedbu projekta stavlja Kantonu Sarajevo na raspolaganje iznos od dopunskog Granta a u korist VIK za provedbu Projekta, a koji može biti ažuriran s vremena na vrijeme uz prethodnu suglasnost Svjetske banke, a ovaj termin obuhvaća i sve dopunske rasporede i sporazume ovom Podugovoru o grantu.
12. "Dopunski sporazum" označava Dopunski sporazum koji se spominje u odjeljku 1 Dijela 1 (C) Rasporeda 2 ovog Sporazuma, temeljem kojeg Primatelj stavlja iznos Granta na raspolaganje Jedinici za provedbu projekta radi provedbe Projekta, a koji može biti ažuriran s vremena na vrijeme uz prethodnu suglasnost Svjetske banke, a ovaj termin obuhvaća i sve dopunske rasporede i sporazume ovom Dopunskom sporazumu.
13. „VIK“ označava Kantonalno javno poduzeće „Vodovod i kanalizacija“ d.o.o. Sarajevo, koje je javno poduzeće za dostavu vode i pružanje sanitarnih usluga u Kantonu Sarajevo, a koje je u vlasništvu Kantona Sarajevo, i koje je osnovano Odlukom Skupćine Kantona Sarajevo (Odluka o uskladbi statusa Kantonalnog javnog poduzeća „Vodovod i kanalizacija“ Sarajevo sa Zakonom o javnim poduzećima u Federaciji Bosne i Hercegovine, usvojena 2005. od strane Skupćine Kantona Sarajevo, usvojenim 2004. (Službeni glasnik Kantona Sarajevo br. 31/04, uz naknadne izmjene u 2005. objavljene u broju 21/05).

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori* na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDATELJ

Nebojša Radmanović